



Consejo Económico y Social

Distr. general
27 de junio de 2012
Español
Original: árabe

Décima Conferencia de las Naciones Unidas sobre la Normalización de los Nombres Geográficos

Nueva York, 31 de julio a 9 de agosto de 2012

Tema 5 del programa provisional*

**Informes sobre la labor realizada por el Grupo de Expertos
de las Naciones Unidas en Nombres Geográficos y sus
divisiones, grupos de trabajo y equipos de tareas desde la
Novena Conferencia**

Informe de la División Árabe de Expertos en Nombres Geográficos: 2007-2012

Presentado por la División Árabe**

Resumen***

La División Árabe, en colaboración con la Dirección de Asuntos Geográficos del Líbano, organizó la cuarta Conferencia Árabe sobre Nombres Geográficos, que se celebró en Beirut del 16 al 22 de junio de 2008, y la quinta Conferencia Árabe sobre Nombres Geográficos, que también tuvo lugar en Beirut, del 26 al 29 de mayo de 2010. En las conferencias se debatieron los métodos para unificar los nombres geográficos de los Estados árabes; la importancia de adoptar un sistema unificado de romanización del árabe que preserve el legado árabe de los nombres geográficos; la creación de una base de datos de nombres geográficos árabes; la creación de un diccionario de expresiones árabes; y la invitación a crear instituciones nacionales encargadas de la unificación de los nombres geográficos.

La División Árabe celebró una reunión en el marco del vigésimo quinto período de sesiones del Grupo de Expertos de las Naciones Unidas en Nombres Geográficos, que tuvo lugar en Nairobi del 5 al 12 de mayo de 2009, y dos reuniones durante el 26º período de sesiones del Grupo, celebrado en Viena del 2 al 6 de mayo de 2011.

* E/CONF.101/1.

** Preparado por Ahmed Kamel (Egipto), Presidente de la División Árabe.

*** El informe completo se publica únicamente en el idioma en que se presentó en <http://unstats.un.org/unsd/geoinfo/UNGEGN/ungegnConf10.html>.



Los expertos árabes participaron en diversas reuniones regionales e internacionales, entre ellas los períodos de sesiones 25° y 26° del Grupo de Expertos de las Naciones Unidas en Nombres Geográficos; la décima reunión del Grupo de Exónimos, celebrada en Austria en 2010; el 17° Seminario internacional sobre nombres marinos, celebrado en Vancouver (Canadá) en agosto de 2011; el Seminario consultivo sobre la orientación futura de los nombres geográficos de los países africanos, celebrado en Gaborone en noviembre de 2011; y el seminario sobre la normalización de los nombres geográficos celebrado en Sudáfrica en abril de 2012.

Las comisiones de la División Árabe desplegaron una notable actividad durante el período 2007-2012. La comisión de diccionarios geográficos creó una base de datos de nombres geográficos árabes en la que participó el Grupo de Expertos de las Naciones Unidas en Nombres Geográficos. La comisión de términos geográficos de la División preparó una guía normalizada de términos árabes. La comisión de sistemas de romanización colaboró con el Grupo de Expertos en la preparación de un sistema árabe unificado de romanización. La comisión de pronunciación creó una colección de archivos de sonido con la pronunciación de los nombres geográficos de todas las ciudades de Egipto, Túnez y Omán con más de 100.000 habitantes. Además, se preparó un informe sobre el resultado de las iniciativas actuales en el mundo árabe en materia de pronunciación y ortografía de los nombres geográficos.

Los Estados árabes de África participaron en la competición de denominaciones geográficas de localidades africanas que se celebró en el marco de los períodos de sesiones 25° y 26° del Grupo de Expertos. En las dos ocasiones, Egipto se alzó con el segundo premio, mientras que Túnez obtuvo el primer premio en el 26° período de sesiones.
